

Умножить смысл истинной человечности!

Сирийская Арабская Республика
Президиум республики
Доктор Наджах аль-Аттар
Вице-президент



جمهورية سوريا العربية
مكتب نائب رئيس الجمهورية

Уважаемая г-жа Лидия Блохина!

Я была очень рада встрече с российской делегацией, а также встрече с Вами, которая состоялась в ходе Вашего визита в Сирию. Эта встреча позволила провести важный диалог в сложных условиях, которые сейчас претерпевает Сирия, а также поделиться идеями и фактами, имеющими гуманитарную и национальную важность.

В свете происходящих в Сирии событий у нас не было возможности найти время для обсуждения вопросов о положении женщин и проблем женского движения наших государств.

И я благодарю Вас за развитие этой темы и за стремление рассказать российским читателям о жизненном опыте сирийских женщин в Вашем, несомненно, интересном журнале.

Также я хочу выразить благодарность гражданам братской России, которую мы любим и высоко ценим позицию осуждения проявлений нетерпимости и недопустимого вмешательства в дела Сирии со стороны некоторых государств.

Я была очень рада успеху Владимира Путина на президентских выборах, потому что мы высоко ценим его авторитет на международной арене, поддержку принципов защиты прав и справедливости в интересах народов других государств.

Доктор Наджах аль-Аттар.

Дамаск, 7.03.2012 г.



**Интервью г-жи
Наджах аль-Аттар
специально для нашего
журнала.**

– Как складывался ваш путь к высокой должности вице-президента Сирийской республики?

– Мой путь не был окутан трудностями. Я с легкостью пробивала себе дорогу, а моё перо, которое я смело держала в руке и с помощью которого излагала свои идеи, помогло мне, в середине 1976 года, занять пост министра культуры, стать первой женщиной – министром в стране и пожать плоды упорной борьбы женщины, длившейся с начала прошлого века. После этого бывший президент Хафез Асад принял решение о предоставлении женщине права участвовать в политических процессах. И его выбор пал на меня.

قأرمل او مل اعل

آننت سعادتني أبيرة بلقاء وفد روسيا الاتحادية وأذلك لقائي بك أثناء زيارتك لسورية، مما سمح بتبادل حديث هام، في ظرف صعب تمر به سورية، وبطرح أفكار ووقائع ترتبط بالهم الوطني والإنساني.

ولم يكن من الممكن أن نجد الوقت الذي يسمح بتناول شئون المرأة بعامة، وتجربتي خاصة في دوامة الأحداث التي نمر بها،

وإني لأشكر لك متابعتك لهذا الموضوع وحرصك على عرض تجربة لسيدة من سورية، في مجلتك التي مي بلا تأييد شتيقة، ولجمهور روسي في هذا البلد الصديق الذي أحببناه، وقدرنا موافقه الإنسانية المتعالية على ألوان التعصب التي يفاجئنا بها عديد من المجتمعات المتقدمة.

السيدة العزيزة

آننت سعادتنا كبيرة أيضاً بنجاح السيد الرئيس بوتن في انتخابات الرئاسة لأننا نقدر تقديراً كبيراً، موافقه المتميزة على الصعيد الدولي، وانتصاره للمبادئ المجسدة لقيم الحق والعدالة، والمنتصرة لقضايا الشعوب..

اسمحي لي أن أرفق مع أجوبتي على أسئلتك نبذة سريعة عن حياتي لعلها تكون ذات فائدة.

دمشق، 2012/3/7

– Чему были посвящены ваши исследовательские статьи? Какие темы особенно волновали?

– Первой моей специализацией было литературоведение. Однако в скором времени, в связи с условиями в стране, я начала писать работы в сфере политики, а также в сфере важных социальных проблем.

Поистине политика в нашей жизни – это борьба, это рок, а последовательность событий и постоянная угроза агрессии извне заставляют заинтересованных лиц искать пути борьбы, чтобы отстоять свои позиции патриотизма и справедливости.

Я писала много. У меня была еженедельная страница в газете "Тишрин", в которой я освещала события, анализировала их, защищала свою гражданскую позицию, объясняла причину проблем, искала и предлагала пути их решения. Я всегда подчеркивала поддержку и помощь в защите справедливости со стороны СССР, помимо огромных усилий Советского Союза в развитии сферы культуры и образования в Сирии.

Когда Президент Башар Асад выпустил закон о разрешении частных университетов, я способствовала созданию Университета "Каламун", в котором мы хотели воссоединить высокий уровень образования с некоммерческой основой. Для виртуального университета это было немного сложнее, так как мы начали внедряться в мир интернета и информации, стремились внедрять все новое. Что же касается количества девушек-студенток, обучающихся в университете, то надо отметить, что оно было велико и практически равно количеству юношей. То же самое наблюдалось и с женщинами-преподавателями. Именно это равенство мы не только начали практиковать в частных университетах, но взяли за правило в развитии общества и научной жизни в нашей стране.

– Каким был самый счастливый период вашей карьеры?

– Самое легкое время у меня было на посту министра культуры, который я занимала на протяжении двадцати пяти лет. В то время я могла много писать, а сейчас же ситуация сложнее, но я не перестаю писать. Однако я не могу заниматься писательской рабо-



той так же интенсивно, как занималась этим раньше.

По поводу моей родины я считаю, что мир, безопасность и стабильность обязательно восстановятся и продолжится рост ее возможностей. А стремление сирийского народа к справедливости, независимости и экономическому процветанию будут достигнуты.

Уверена, что Сирия в своем развитии шла правильным путем. Я считаю, что она придерживается его, даже несмотря на возникновение экстремальных обстоятельств. Я очень надеюсь, что рассвет над нашей Родиной снова засияет и то, что желают ее граждане, сбудется. И Сирия будет играть свою весомую роль в жизни всего мира. И это несмотря на блокаду, которую устроили господствующие государства и которая должна вскоре рухнуть.



د. نجاح العطار

– **Что хотелось бы пожелать женщинам Сирии, России и всего мира?**

– Проблемы женщин во всем мире очень похожи. Наш большой мир – это единое целое. Борьба – общая, поэтому и трудности могут быть схожи, и желания тоже. Я желаю, чтобы женская солидарность во всем мире, независимо от местоположения и принадлежности к разным культурам, была ключом к осуществлению нашей мечты, чтобы протянулись и скрестились руки всех для поддержки решения проблем женского движения и обычных ежедневных женских проблем. Мне очень хочется, чтобы женщины активно способствовали развитию гражданского общества на планете, чтобы мы имели возможности помогать всем женщинам мира, как и положено, когда сильные помогают слабым.

И чтобы женщины каждой страны, в том числе и Сирии, смогли быть решающей силой в отстаивании своих собственных прав.

Нашими совместными усилиями мы несомненно дополним и умножим смысл истинной человечности, очистим нашу жизнь от проявлений агрессии, гнета, эксплуатации и подарим народам мир, к которому они стремятся.

Спасибо!

1- لم تكن دربي محفوفة بلامصاعب، بل لقد شققت الطريق بسهولة آبيرة، وأنا القلم الذي حملته بجرأة، وطرحته من خلاله أفكار، هو الذي أوصلني إلى منصب وزيرة للثقافة لأول مرة في بلدي في منتصف عام 1976، ولأجني ثمرة نضال عنيد للمرأة امتد منذ مطلع القرن الماضي، وتوجه بعد ذلك قرار للرئيس الراحل حافظ الأسد بإعطاء المرأة حقها السياسي، وبأن أكون موضع اختياره.

إن اختصاصي الأول للظروف المحيطة ببلدي.. وأذلك في قضايا اجتماعية مامة. إن السياسة في حياتنا نضال، ومي قدر، وتوالي الأحداث وتتابع أشكال العدوان تفرض على المعنيين أن يلتمسوا سبل الكفاح انتصاراً لأوطانهم ولقضاياهم العادلة. أتيت بغزارة، وأنت لي صفحة أسبوعية في جريدة تشرين أطل منها على الأحداث، أحل، أدافع، أشرح، أقترح، أتمس الحلول، وأنت أشيد بما قدمه الاتحاد السوفيتي لوطني من دعم وتأييد ودفاع عن قضايانا العادلة، دون أن أشير منا إلى ما قدم لنا بلدنا من دعم في ميادين الثقافة والتعليم، وهو آبير.

2- حين أصدر الرئيس بشار قانوناً يسمح بإقامة الجامعات الخاصة أسهمت فعلاً في تأسيس جامعة «القلمون» التي أردنا أن تحقق مستوى علمياً رفيعاً، وألا يغلب عليها الطابع التجاري.

وإن الأمر بلانسية للجامعة الافتراضية أصعب قليلاً، لأننا شرعنا بالدخول في عوالم الانترنت والمعلومات، وإدخال آل ما هو جديد. أما عدد النساء، طالبات ومدرسات، فقد آن آبيراً، منذ البداية، إن موازياً لعدد الذكور، وهذا أمر لم نبدأ نحن به في الجامعة الخاصة، بل آن جزءاً من تطور المجتمع في بلدنا والحياة التعليمية فيه، إذ صار عدد الطالبات، وفي آل الفروع، يوازي أو يزيد أحياناً عن عدد الذكور، وأذلك بلانسية للمدرسات الأستاذات.

3- أنت أموري أسهل حين أنت وزيرة للثقافة، على مدى خمسة وعشرين عاماً، وأنت أتمكن من متابعة الكتابة بغزارة، أما الآن فلاوضع أصعب، ولا أنقطع ولكنني لا أستطيع أن أمارس الكتابة التي أغليها أما أنت أفعل من قبل.

4- أن أرى وطني وقد استعاد سلامه وأمنه واستقراره، وتابع تنمية إمكاناته وتحقيق تطلعاته.

5- سورية سارت على الدرب السليم. وأعتقد أنها ستتابع دربها هذا بالرغم من معاناتها الطارئة، والأمل آبير بأن الفجر سيسطع من جديد، وأنها ستحقق ما يرنو إليه أبناءها، وسيكون لها دورها في حياة العالم، رغم الحصار المفروض عليها من دول الهيمنة، والذي سينكسر طوقه في قريب..

6- قضية المرأة في العالم آله متماثلة، إن لم تكن واحدة، والنضال مشترك، والمصاعب أيضاً قد تكون متقاربة، والتطلعات أذلك، ومن أجل هذا فآني أتمنى أن يكون تضامن النساء مع بعضهن، في أرجاء العالم، على اختلاف المواقع والبلدان، مفتاحاً لتحقيق آل ما نحلم به، وأن تمتد الأيدي وتنشأ، من أجل دعم قضايا المرأة، والمساعدة على تطوير الحياة، وتقديم العون لكل نساء العالم، المقننات لغير المقننات، إضافة إلى ما نحن بحاجة إليه من فرض قيم حضارية وأخلاقية، في رامننا الدولي، قد تكون المرأة أقدر على تبنيها والدفاع عنها.

وبجهودنا المشتركة سنكتمل معاني إنسانيتنا، وستنتفي من حياتنا أشكال العدوان والظلم والاستغلال، وستمتع الشعوب بلاسلام الذي تنتشد. شكراً.